



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr. general  
15 de marzo de 2002  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo sexto período de sesiones**  
Tema 62 del programa  
**Cuestión de Chipre**

**Consejo de Seguridad**  
**Quincuagésimo séptimo año**

**Carta de fecha 12 de marzo de 2002 dirigida al Secretario  
General por el Representante Permanente de Turquía ante  
las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitir adjunta la carta de fecha 12 de marzo de 2002 dirigida a usted por el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y de su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 62 del programa, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Umit **Pamir**  
Embajador  
Representante Permanente



## **Anexo de la carta de fecha 12 de marzo de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 21 de enero de 2002 (A/56/785-S/2002/100) dirigida a usted por el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas, en que se formulan acusaciones de “violaciones del espacio aéreo de la República” y “de la región de información de vuelo de Nicosia”.

Me permito recordarle que en cartas anteriores dirigidas a usted, la más reciente de las cuales data del 2 de noviembre de 2001 (A/56/525-S/2001/1044), se rechazaron acusaciones análogas de presuntas “violaciones del espacio aéreo y de la región de información de vuelo”. Deseo reiterar que los vuelos en el espacio aéreo soberano de la República Turca de Chipre Septentrional se realizan con el pleno conocimiento y consentimiento de las autoridades competentes del Estado, sobre el cual la administración grecochipriota de Chipre meridional no tiene jurisdicción ni derecho de ninguna índole. Además, cabe destacar que, con arreglo al derecho internacional, las acusaciones de presuntas violaciones de la región de información de vuelo o de las reglamentaciones aplicables al tráfico aéreo son nulas y carecen de fundamento. Se están tomando todas las precauciones necesarias para mantener la seguridad del tráfico aéreo civil durante las actividades que realizan las aeronaves del Estado turco dentro del espacio aéreo internacional, en el cual la única autoridad competente para prestar servicios de tráfico aéreo e información aeronáutica es la Dirección de Aviación Civil de la República Turca de Chipre Septentrional.

Como señalé en mis cartas anteriores, las acusaciones se basan en la reivindicación falsa e ilegítima de que la soberanía de la administración grecochipriota se extiende a toda la isla, incluido el territorio de la República Turca de Chipre Septentrional. Esa aseveración de la administración grecochipriota se aparta de la realidad de Chipre, en que existen dos Estados independientes, cada uno con soberanía y jurisdicción sobre sus respectivos territorios de la isla.

Es importante observar, en un momento en que los dos Estados de Chipre están celebrando conversaciones directas en virtud del acuerdo redactado por el Presidente Denktaş y el Sr. Clerides el 4 de diciembre de 2001, que la administración grecochipriota sigue ampliando sus fuerzas y actividades militares en Chipre meridional dentro del marco de la denominada Doctrina Militar Conjunta. El 21 de febrero de 2002 el periódico grecochipriota *Alithia* informó de que el Ministro de Defensa grecochipriota, Sr. Hasikos, había aclarado que la parte grecochipriota “seguiría armándose independientemente del proceso de conversaciones directas entre las dos partes”.

La prensa grecochipriota ha informado ampliamente sobre las actividades de rearme emprendidas recientemente por la administración grecochipriota. Cabe destacar que, según el periódico grecochipriota *Simerini* de fecha 28 de enero de 2002, la administración grecochipriota ha adquirido helicópteros de ataque rusos MIL-ME 35. Según informó la prensa grecochipriota el 30 de enero de 2002, el Ministro de Defensa grecochipriota le reveló que los helicópteros de ataque se habían desplegado en secreto en la isla unos ocho meses atrás. Además, el 17 de febrero de 2002 el periódico grecochipriota *Fileleftheros* informó en su sección de “Defensa y Estrategia” acerca de los lanzadores de múltiples cohetes BM-21 Grad que acababa de

adquirir la parte grecochipriota y señaló que “esas poderosas armas se utilizarán en un contraataque contra la República Turca de Chipre Septentrional”.

Además de lo anterior, el 15 de enero de 2002 el periódico grecochipriota *Fileleftheros* informó de que el Ministro de Defensa grecochipriota había confirmado informes de prensa en el sentido de que la administración grecochipriota adquiriría aviones espía no tripulados y helicópteros blindados de transporte. Los periódicos grecochipriotas *Politis* y *Mahi* informaron, el 21 de noviembre y el 2 de diciembre de 2001 respectivamente, que la administración grecochipriota adquiriría lanchas de ataque de gran velocidad y aumentaría su capacidad de combate aéreo y terrestre modernizando sus armas antitanques con unidades de artillería GTT-106 y los últimos sistemas computadorizados de balística. Según informes, los sistemas antiaéreos de tipo Othellos se mejorarían con misiles Aspide y que a los tanques rusos T-80, los vehículos de tipo VAB (ya dotados de misiles HOK) y los vehículos blindados de tipo BMP-3 se los equiparía con cámaras térmicas. El 1º de diciembre de 2001 el periódico grecochipriota *Cyprus Mail* informó de que la administración grecochipriota también había incluido en el presupuesto de defensa para este año los fondos necesarios para adquirir sistemas de radar costeros, así como helicópteros de ataque adicionales. La prensa grecochipriota también anunció el 24 de febrero de 2002 que Grecia donaría dos destructores franceses a la administración grecochipriota.

Como parte de sus provocadoras actividades militares, la administración grecochipriota llevó a cabo a comienzos de febrero las maniobras de mando militar planificadas “Olympos 2002”, que se llevaron a cabo simultáneamente con las maniobras militares “Alexandros 2002” de Grecia, en el marco de la Doctrina Militar Conjunta y, una vez más, con hipótesis provocadoras como la de “liberar el norte”.

La administración grecochipriota, que ostensiblemente apoya la desmilitarización de la isla y pide que se retiren todas las “tropas extranjeras”, no sólo está adquiriendo armas ofensivas, sino que además está ampliando su ejército, permitiendo a un número aún mayor de nacionales griegos incorporarse a la guardia nacional grecochipriota. El 11 de diciembre de 2001, el periódico grecochipriota *Fileleftheros* informó de que la administración grecochipriota estaba reclutando a más soldados profesionales de Chipre meridional y de Grecia conforme a la Doctrina Militar Conjunta. El 24 de noviembre de 2001, el mismo periódico hizo referencia a un anuncio del Ministro de Defensa grecochipriota de que se había preparado y se presentaría a la Cámara de Representantes grecochipriota un proyecto de ley que permitía la incorporación de mujeres al servicio militar voluntario.

A juicio de mi Gobierno, en esta etapa decisiva, todas las partes deberían abstenerse de adoptar medidas que pudieran perjudicar las perspectivas de progreso mediante las conversaciones directas en curso. Esperamos que la administración grecochipriota abandone su temeraria posición y que adopte un enfoque constructivo que nos permita avanzar hacia una solución amplia entre los dos Estados. Consideramos que la comunidad internacional tiene el deber de instar a la administración grecochipriota a poner fin a todas las actividades hostiles y provocadoras y a concentrar sus esfuerzos en el logro de una solución pacífica.

Le agradecería que tuviera a bien disponer que la presente carta se distribuya como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 62 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ **Plümer**  
Representante de la República Turca de Chipre Septentrional

\_\_\_\_\_